

2017 Canada Summer Games (CSG)

July 27 - August 4

at

2017 Jeux d'Été du Canada (JEC)

27 juillet - 4 août

au

Gimli Yacht Club

Gimli, Manitoba, Canada

Organising Authority:

**Sail Canada in collaboration with the
Canada Games Council**

Notice of Race

Autorité organisatrice:

**Voile Canada en collaboration avec le
Conseil des Jeux du Canada**

Avis de course

1 Rules

- 1.1 The regatta will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing* (RRS).
- 1.2 The rules of 2017 Canada Summer Games Sailing Technical Package (TP) will apply.
- 1.3 The Canada Summer Games Support Boat Regulations will apply.
- 1.4 If there is a conflict between languages the English text will take precedence.
- 1.5 If there is a conflict between the Notice of Race (NOR) and the TP, the NOR will take precedence.
- 1.6 Permission was granted for RRS 70.5(b) by Sail Canada and the decisions of the protest committee will be final and not subject to appeal, as provided in RRS 70.5.
- 1.7 Decisions of Sail Canada regarding the eligibility of athletes to compete in Canada Games will be final and not be grounds for redress under RRS 62.
- 1.8 The protest committee shall also decide matters referred to it by the organizing authority or the race committee.
- 1.9 The International Laser Class Association, International 2.4mR and International 29er Class Association have granted permission as per RRS 87 to remove the requirement of sail number and country codes for the 2017 Canada Summer Games sailing event. Notices containing the permission will be posted on the official notice board.
- 1.10 The International Laser Class Association, International 2.4mR and International 29er Class Association have modified their class rules for the 2017 CSG to state that Competitor advertising is not permitted in accordance with World Sailing Regulation 20. Notices containing the class rules changes will be posted on the official notice board.
- 1.11 The Para Sailing Mixed category will be sailing under the 2.4mR class rules.

2 Identification and advertising

- 2.1 A boat shall not display any form of publicity or propaganda, commercial or otherwise, including the display of a boat name, home port or club name.
- 2.2 Provincial letters will be provided at measurement to be applied to both sides of the sail. Other than the class insignia, sailmaker's mark or provincial letters, sails shall not have any other numbers, letters or markings.

1 Règles

- 1.1 La régata sera régie par les règles telles que définies dans Les Règles de course à la voile (RCV).
- 1.2 Les règles du devis technique de voile (DT) des Jeux d'Été du Canada 2017 s'appliqueront.
- 1.3 Les règlements des bateaux de soutien des Jeux d'été du Canada s'appliqueront.
- 1.4 En cas de conflit entre les textes français et anglais, le texte en anglais prévaudra.
- 1.5 En cas d'incompatibilité entre l'avis de course et le DT, l'avis de course prévaudra.
- 1.6 Une permission pour la RCV 70.5 (b) a été accordée par Voile Canada et les décisions du comité de réclamation seront finales et sans possibilité d'appel, comme prévu à la RCV 70.5.
- 1.7 Les décisions de Voile Canada, en ce qui concerne l'admissibilité des athlètes de concourir aux Jeux du Canada, seront finales et non sujettes à une demande de réparation selon la RCV 62.
- 1.8 Le comité de réclamation devra aussi décider des différents points qui lui sont référés par l'Autorité organisatrice ou le Comité de course.
- 1.9 Les associations internationales respectives des Laser, 2.4mR et 29er ont accordé la permission selon la RCV 87 pour supprimer l'exigence de numéro de voile et de codes de pays pour l'événement de voile des Jeux d'été du Canada 2017. Les avis contenant la permission seront affichés sur le tableau d'affichage officiel.
- 1.10 Les associations internationales respectives des Laser, 2.4mR et 29er ont modifié leurs règles de classe pour la CSG 2017 pour déclarer que la publicité n'est pas autorisée conformément à la règle 20 de World Sailing. Les avis contenant les changements de règles de classe seront affichés sur le Tableau d'affichage officiel.
- 1.11 La catégorie Parapente Mixte naviguera selon les règles de la classe 2.4mR.

2. Identification et publicité

- 2.1 Un bateau n'affichera aucune forme de publicité ou propagande, slogan publicitaire ou autre, y compris l'affichage d'un nom de bateau, d'un port d'attache ou d'un nom de club.
- 2.2 Des lettres identifiant la province seront fournies lors de la jauge, pour être appliquées sur les deux côtés de la voile. Autre que les insignes de classe, la marque du fabricant de voiles ou les lettres identifiant

<p>2.3 While afloat, competitors shall be required to wear a provincial bib on the outside of all other clothing and equipment. The organizing authority will provide bibs to each competitor. This changes the TP.</p>	<p>la province, les voiles ne devront avoir aucun autre chiffre, lettre ou inscription.</p> <p>2.3 Lorsque sur l'eau, les concurrents devront porter un dossard provincial par-dessus tout autre habillement et équipement. L'autorité organisatrice fournira un dossard à chaque concurrent. Ceci change le DT.</p>																																																																																																											
<p>3 Sailing Instructions The sailing instructions are provided at the onsite check-in and will be posted online.</p>	<p>3 Instructions de course Les instructions de course seront fournies à l'enregistrement sur place et seront publiées en ligne.</p>																																																																																																											
<p>4 Penalty System 4.1 For the 29er class RRS 44.1 and P2.1 are changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty. 4.2 RRS Appendix P will apply as changed by the NoR 4.1.</p>	<p>4 Système de pénalités 4.1 Pour la classe 29er les RCV 44.1 et P2.1 sont modifiées de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité de un tour. 4.2 L'annexe P des RCV s'appliquera avec les changements des avis de course 4.1.</p>																																																																																																											
<p>5 Rights to Use Name and Likeness By participating in the Event, competitors automatically grant to the Organising Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television, audio and other reproductions of the competitor during the period of the competition without compensation.</p>	<p>5 Droits d'utiliser le nom et l'image En raison de sa participation à cet événement, un concurrent accorde automatiquement à l'autorité organisatrice le droit, et ce à perpétuité et sans compensation, d'utiliser et présenter tout film, image et film télévisé, audio et autres productions montrant le concurrent pendant la durée de cet événement.</p>																																																																																																											
<p>6 Schedule of races</p>	<p>6 Horaire des courses</p>																																																																																																											
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Date</th> <th>Time</th> <th>Event</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="2">July 27</td> <td>All day</td> <td>Arrival of athletes</td> </tr> <tr> <td>1300-1830</td> <td>Measurement</td> </tr> <tr> <td rowspan="4">July 28</td> <td>0900-1430</td> <td>Measurement</td> </tr> <tr> <td>0900</td> <td>Classification for para athletes</td> </tr> <tr> <td>1000</td> <td>Training</td> </tr> <tr> <td>1600</td> <td>Leave for the Opening Ceremonies in Winnipeg</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">July 29</td> <td>0900</td> <td>Coaches meeting</td> </tr> <tr> <td>1000-1700</td> <td>Training</td> </tr> <tr> <td>1300</td> <td>Practice race</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">July 30</td> <td>0900</td> <td>Coaches meeting</td> </tr> <tr> <td>1100</td> <td>Warning for 1st race of the day</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">July 31</td> <td>0900</td> <td>Coaches meeting</td> </tr> <tr> <td>1100</td> <td>Warning for 1st race of the day</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">August 1</td> <td>0900</td> <td>Coaches meeting</td> </tr> <tr> <td>1100</td> <td>Warning for 1st race of the day</td> </tr> <tr> <td>August 2</td> <td></td> <td>Weather Day</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">August 3</td> <td>0900</td> <td>Coaches meeting</td> </tr> <tr> <td>1100</td> <td>Warning for 1st race of the day</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">August 4</td> <td>0900</td> <td>Coaches meeting</td> </tr> <tr> <td>1100</td> <td>Warning for 1st race of the day</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Awards & closing ceremony</td> </tr> </tbody> </table>	Date	Time	Event	July 27	All day	Arrival of athletes	1300-1830	Measurement	July 28	0900-1430	Measurement	0900	Classification for para athletes	1000	Training	1600	Leave for the Opening Ceremonies in Winnipeg	July 29	0900	Coaches meeting	1000-1700	Training	1300	Practice race	July 30	0900	Coaches meeting	1100	Warning for 1st race of the day	July 31	0900	Coaches meeting	1100	Warning for 1st race of the day	August 1	0900	Coaches meeting	1100	Warning for 1st race of the day	August 2		Weather Day	August 3	0900	Coaches meeting	1100	Warning for 1st race of the day	August 4	0900	Coaches meeting	1100	Warning for 1st race of the day			Awards & closing ceremony	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Date</th> <th>Heure</th> <th>Événement</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="2">27 juillet</td> <td>Toute la journée</td> <td>Arrivée des athlètes</td> </tr> <tr> <td>1300-1830</td> <td>jauge</td> </tr> <tr> <td rowspan="4">28 juillet</td> <td>9 h à 14 h 30</td> <td>jauge</td> </tr> <tr> <td>9 h</td> <td>Classement des athlètes de 2.4mR</td> </tr> <tr> <td>10 h</td> <td>Entraînement</td> </tr> <tr> <td>16 h</td> <td>Départ pour les cérémonies d'ouverture à Winnipeg</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">29 juillet</td> <td>9 h</td> <td>Réunion des entraîneurs</td> </tr> <tr> <td>10 h à 17 h</td> <td>Entraînement</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">30 juillet</td> <td>13 h</td> <td>Course d'entraînement</td> </tr> <tr> <td>9 h</td> <td>Réunion des entraîneurs</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">31 juillet</td> <td>11 h</td> <td>Signal d'avertissement de la 1^{ère} course de la journée</td> </tr> <tr> <td>9 h</td> <td>Réunion des entraîneurs</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">1 août</td> <td>11 h</td> <td>Signal d'avertissement de la 1^{ère} course de la journée</td> </tr> <tr> <td>9 h</td> <td>Réunion des entraîneurs</td> </tr> <tr> <td>2 août</td> <td></td> <td>Journée libre pouvant être utilisée si nécessaire pour compléter le nombre de courses.</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">3 août</td> <td>9 h</td> <td>Réunion des entraîneurs</td> </tr> <tr> <td>11 h</td> <td>Signal d'avertissement de la 1^{ère} course de la journée</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">4 août</td> <td>9 h</td> <td>Réunion des entraîneurs</td> </tr> <tr> <td>11 h</td> <td>Signal d'avertissement de la 1^{ère} course de la journée</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Remise des prix et cérémonie de clôture</td> </tr> </tbody> </table>	Date	Heure	Événement	27 juillet	Toute la journée	Arrivée des athlètes	1300-1830	jauge	28 juillet	9 h à 14 h 30	jauge	9 h	Classement des athlètes de 2.4mR	10 h	Entraînement	16 h	Départ pour les cérémonies d'ouverture à Winnipeg	29 juillet	9 h	Réunion des entraîneurs	10 h à 17 h	Entraînement	30 juillet	13 h	Course d'entraînement	9 h	Réunion des entraîneurs	31 juillet	11 h	Signal d'avertissement de la 1 ^{ère} course de la journée	9 h	Réunion des entraîneurs	1 août	11 h	Signal d'avertissement de la 1 ^{ère} course de la journée	9 h	Réunion des entraîneurs	2 août		Journée libre pouvant être utilisée si nécessaire pour compléter le nombre de courses.	3 août	9 h	Réunion des entraîneurs	11 h	Signal d'avertissement de la 1 ^{ère} course de la journée	4 août	9 h	Réunion des entraîneurs	11 h	Signal d'avertissement de la 1 ^{ère} course de la journée		Remise des prix et cérémonie de clôture
Date	Time	Event																																																																																																										
July 27	All day	Arrival of athletes																																																																																																										
	1300-1830	Measurement																																																																																																										
July 28	0900-1430	Measurement																																																																																																										
	0900	Classification for para athletes																																																																																																										
	1000	Training																																																																																																										
	1600	Leave for the Opening Ceremonies in Winnipeg																																																																																																										
July 29	0900	Coaches meeting																																																																																																										
	1000-1700	Training																																																																																																										
	1300	Practice race																																																																																																										
July 30	0900	Coaches meeting																																																																																																										
	1100	Warning for 1st race of the day																																																																																																										
July 31	0900	Coaches meeting																																																																																																										
	1100	Warning for 1st race of the day																																																																																																										
August 1	0900	Coaches meeting																																																																																																										
	1100	Warning for 1st race of the day																																																																																																										
August 2		Weather Day																																																																																																										
August 3	0900	Coaches meeting																																																																																																										
	1100	Warning for 1st race of the day																																																																																																										
August 4	0900	Coaches meeting																																																																																																										
	1100	Warning for 1st race of the day																																																																																																										
		Awards & closing ceremony																																																																																																										
Date	Heure	Événement																																																																																																										
27 juillet	Toute la journée	Arrivée des athlètes																																																																																																										
	1300-1830	jauge																																																																																																										
28 juillet	9 h à 14 h 30	jauge																																																																																																										
	9 h	Classement des athlètes de 2.4mR																																																																																																										
	10 h	Entraînement																																																																																																										
	16 h	Départ pour les cérémonies d'ouverture à Winnipeg																																																																																																										
29 juillet	9 h	Réunion des entraîneurs																																																																																																										
	10 h à 17 h	Entraînement																																																																																																										
30 juillet	13 h	Course d'entraînement																																																																																																										
	9 h	Réunion des entraîneurs																																																																																																										
31 juillet	11 h	Signal d'avertissement de la 1 ^{ère} course de la journée																																																																																																										
	9 h	Réunion des entraîneurs																																																																																																										
1 août	11 h	Signal d'avertissement de la 1 ^{ère} course de la journée																																																																																																										
	9 h	Réunion des entraîneurs																																																																																																										
2 août		Journée libre pouvant être utilisée si nécessaire pour compléter le nombre de courses.																																																																																																										
3 août	9 h	Réunion des entraîneurs																																																																																																										
	11 h	Signal d'avertissement de la 1 ^{ère} course de la journée																																																																																																										
4 août	9 h	Réunion des entraîneurs																																																																																																										
	11 h	Signal d'avertissement de la 1 ^{ère} course de la journée																																																																																																										
		Remise des prix et cérémonie de clôture																																																																																																										
<p>This changes the Technical Package</p>	<p>Ceci modifie certains aspects du devis technique</p>																																																																																																											

<p>On the last day of the regatta no warning signal will be made after 1600.</p>	<p>Le dernier jour de la régata, aucun signal d'avertissement ne sera donné après 16h.</p>																														
<p>7 Number of races</p> <table border="1" data-bbox="110 159 808 317"> <thead> <tr> <th>Class</th> <th>Number</th> <th>Races per day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Laser</td> <td>10</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Laser Radial</td> <td>10</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>2.4M</td> <td>10</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>29er</td> <td>15</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> <p>7.1 One race is required to constitute a series. 7.2 One extra race per day may be sailed, provided that no class becomes more than one race ahead of schedule.</p>	Class	Number	Races per day	Laser	10	2	Laser Radial	10	2	2.4M	10	2	29er	15	3	<p>7 Nombre de courses</p> <table border="1" data-bbox="841 159 1534 348"> <thead> <tr> <th>Classe</th> <th>Nombre</th> <th>Nombre de courses par jour</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Laser</td> <td>10</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Laser Radial</td> <td>10</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>2.4M</td> <td>10</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>29er</td> <td>15</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> <p>7.1 Une course est nécessaire pour constituer une série. 7.2 Une course supplémentaire par jour peut être effectuée, à condition qu'aucune classe ne devienne plus d'une course en avance</p>	Classe	Nombre	Nombre de courses par jour	Laser	10	2	Laser Radial	10	2	2.4M	10	2	29er	15	3
Class	Number	Races per day																													
Laser	10	2																													
Laser Radial	10	2																													
2.4M	10	2																													
29er	15	3																													
Classe	Nombre	Nombre de courses par jour																													
Laser	10	2																													
Laser Radial	10	2																													
2.4M	10	2																													
29er	15	3																													
<p>8 Scoring</p> <p>8.1 When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.</p> <p>8.2 When from 5-12 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</p> <p>8.3 When 13 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her two worst scores.</p>	<p>8 Résultats</p> <p>8.1 Lorsque moins de 5 courses ont été réalisées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses points de toutes les courses.</p> <p>8.2 Lorsque de 5 à 12 courses ont été réalisées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses points de toutes les courses à l'exclusion de son plus mauvais résultat.</p> <p>8.3 Lorsque 13 courses ou plus ont été réalisées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses points de toutes les courses à l'exclusion de ses deux plus mauvais résultats.</p>																														
<p>9 Radio Communication</p> <p>Except in an emergency or when using equipment provided by the Organising Authority, a competitor shall not make or receive radio transmissions, text messages, social media or cellular phone calls while racing.</p>	<p>9 Communication radio</p> <p>Excepté en cas d'urgence ou lors de l'utilisation d'équipement fourni par l'autorité organisatrice, un concurrent n'émettra pas ou ne recevra pas de transmissions par radio, de messages textes, de médias sociaux ou d'appels téléphoniques par cellulaire lorsqu'il/elle est en course.</p>																														
<p>10 Courses</p> <p>The courses to be sailed will be a windward leeward configuration with a downwind finish.</p>	<p>10 Parcours</p> <p>Les courses se feront sur un parcours au vent/sous le vent avec une arrivée vent arrière.</p>																														
<p>11 Disclaimer of Liability</p> <p>Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The Canada Games Council, the 2017 Canada Games Host Society in Winnipeg, Manitoba, Sail Canada, Sail Manitoba and the Gimli Yacht Club, and all other individuals and entities involved in the organization of this regatta shall accept no liability whatsoever for any injury, damage or loss or claim, whether personal or material, incurred or inflicted to participants before, during or after this regatta.</p>	<p>11 Décharge de responsabilité</p> <p>Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 4, Décision de courir. Le Conseil des Jeux du Canada, la Société organisatrice des Jeux de Winnipeg, Manitoba, Voile Canada, Voile Manitoba et le Yacht Club de Gimli ainsi que tout individu ou organisme participant à l'organisation de cette régata déclinent toute responsabilité en cas de blessure, dommage, perte ou réclamation subis par les participants ou infligés à ceux-ci ou celles-ci aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.</p>																														
<p>12 Berthing</p> <p>The 29ers, Lasers and Radials shall be kept in their assigned places in the boat park and the 2.4Ms shall be kept in the water at their assigned docks.</p>	<p>12 Entreposage des bateaux</p> <p>Les 29ers, Lasers et Radials seront entreposés dans les lieux assignés du parc à bateau et les 2.4Ms seront à quai aux places qui leur seront assignées.</p>																														